

# Informačný list predmetu

Akademický rok 2024/2025

|                |                                                                                          |
|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vysoká škola   | Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave                                                  |
| Fakulta        | FF UCM                                                                                   |
| Kód predmetu   | KRUS/meFrazRJ-J/22                                                                       |
| Názov predmetu | frazeológia ruského jazyka                                                               |
| Rozsah         | 1P + 1S                                                                                  |
| Počet kreditov | 5                                                                                        |
| Vyučujúci      | Mgr. Andrea Spišiaková, PhD. (prednášajúci), prof. Oleh Tyshchenko, DrSc. (prednášajúci) |

## Podmienky na absolvovanie predmetu

30 % z celkového hodnotenia tvorí priebežné hodnotenie, ktoré pozostáva z plnení zadání a úloh, aktivity na hodinách, krátkych testov počas semestra. Záverečné hodnotenie tvorí 70 % z celkového hodnotenia a pozostáva z písomného testu.

Klasifikačný stupeň bude určený na základe stupnice (v %):

A (100 – 92), B (91 – 83), C (82 – 74), D (73 – 65), E (64 – 56), Fx (55 a menej).

## Priebežné hodnotenie

30 % z celkového hodnotenia tvorí priebežné hodnotenie, ktoré pozostáva z plnení zadání a úloh, aktivity na hodinách, krátkych testov počas semestra.

## Záverečné hodnotenie

Záverečné hodnotenie tvorí 70 % z celkového hodnotenia a pozostáva z písomného testu.

Klasifikačný stupeň bude určený na základe stupnice (v %):

A (100 – 92), B (91 – 83), C (82 – 74), D (73 – 65), E (64 – 56), Fx (55 a menej).

## Výsledky vzdelávania

Úspešné absolvovanie predmetu študentovi umožní:

1. Vedomosti:

- získať teoretické aj praktické vedomosti o ruskej frazeológii, o kritériách klasifikácie frazeologizmov a ich pôvode,
- poznať paradigmatické vzťahy v ruskej frazeológii,
- orientovať sa vo vývojových tendenciách ruskej frazeológie, poznať rôzne typy transformácií frazeologizmov,
- osvojiť si súhrn ruských frazeologizmov a paremiologických jednotiek.

2. Zručnosti:

- vedieť odlíšiť frazeologizmy od voľných slovných spojení,
- klasifikovať frazeologizmy podľa rôznych kritérií,
- poznať transformácie frazeologizmov a byť schopným ich rozumieť a analyzovať ich,
- vedieť korektne používať osvojené frazeologizmy v reči a písanom texte.

3. Profesijné kompetencie:

- byť schopným flexibilne aplikovať získané poznatky a zručnosti v ústnej i písomnej forme.

#### 4. Prenositel'né kompetencie

- zlepšiť si komunikačné schopnosti,
- zvýšiť si kultúru reči v ruskom jazyku,
- získať schopnosť tímovej práce.

### **Stručná osnova predmetu**

1. Frazeológia ako vedná disciplína.
2. Frazeologizmus a jeho hlavné príznaky. Široké a úzke chápanie frazeológie.
3. Sémantická klasifikácia frazeologizmov.
4. Gramatická, štruktúrne-sémantická klasifikácia frazeologizmov. Štylistická charakteristika frazeologizmov. Klasifikácia frazeologizmov podľa pôvodu.
5. Paradigmatické vzťahy vo frazeológii (varianty, homonymia, polysémia, synonymia a antonymia).
6. Obraznosť frazeologizmov. Vnútoraná forma frazeologizmov. Motivácia frazeologizmov.
7. Paremiologický fond ruského jazyka. Príslovia, porekadlá, antipríslovia.
8. Vývojové tendencie vo frazeológii.
9. Transformácie frazeologizmov.
10. Frazeológia v porovnávacom rusko-slovenskom pláne. Problémy prekladu.
11. Lexikografia.
12. Záverečné zhrnutie.

### **Sylabus predmetu**

1. Frazeológia ako vedná disciplína.
2. Frazeologizmus a jeho hlavné príznaky. Široké a úzke chápanie frazeológie.
3. Sémantická klasifikácia frazeologizmov.
4. Gramatická, štruktúrne-sémantická klasifikácia frazeologizmov. Štylistická charakteristika frazeologizmov. Klasifikácia frazeologizmov podľa pôvodu.
5. Paradigmatické vzťahy vo frazeológii (varianty, homonymia, polysémia, synonymia a antonymia).
6. Obraznosť frazeologizmov. Vnútoraná forma frazeologizmov. Motivácia frazeologizmov.
7. Paremiologický fond ruského jazyka. Príslovia, porekadlá, antipríslovia.
8. Vývojové tendencie vo frazeológii.
9. Transformácie frazeologizmov.
10. Frazeológia v porovnávacom rusko-slovenskom pláne. Problémy prekladu.
11. Lexikografia.
12. Záverečné zhrnutie.

### **Odporúčaná literatúra**

ANTOŇAKOVA, D.: Russkaja frazeologija v zerkale sujeverija. Prešov: FF UPJŠ, 2011. 177 s. ISBN978-80-555-0342-4.

BASKO, N. V.: Russkije frazeologizmy – legko i interesno. Učebnoje posobiye. Moskva: Flinta, 2003. ISBN 5-89349-597-7.

GABUROVA, A.: Charakteristika frazeologičeskoj jedinicy v ruskoj lingvistike (istorija voprosa). In: Hľadanie ekvivalentností IV. : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie rusistov, konanej v dňoch 11. - 13. septembra 2008 na KRAT IRUS FF PU v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2009. - ISBN 978-80-555-0066-9, S. 73-80.

GABUROVÁ, A.: Semantiko-etimologičeskij analiz nekotorych frazeologizmov i drugih ustojčivych jediníc s komponentami belyj i čornyj. In: Slavica iuvenum XI : mezinárodní setkání mladých slavistů pořádané pod záštitou Slavistické společnosti Franka Wollmana : Ostrava, 30. a 31. 3. 2010 / - Ostrava : Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2010. - ISBN 978-80-7368-931-5, S. 167-174.

GAJARSKÝ, L. – IERMACHKOVA, O. – SPIŠIAKOVÁ, A.: Transformations of phraseological units in Russian and Slovak advertising slogans. In: Filologičeskije nauki : naučnyje doklady vysšej školy. č. 4 (2021), s. 11-17. - ISSN 2310-4287.

GRIGORJANOVÁ, T. – SPIŠIAKOVÁ, A: Štruktúrno-sémantické frazeologické modifikácie v slovenskom a ruskom mediálnom texte. In: Slavica Slovaca. Roč. 55, č. 2 (2020), 2020. s. 211-222. - ISSN 0037-6787.

GVOZDARJOV, J. A.: Leksikologija i frazeologija. Moskva: MarT, 2009. ISBN 978-5-241-00870-1.

MINAKOVA, E. E.: Sovremennaja russkaja idiomatika. Moskva: Russkij jazyk. 131 s. ISBN 978-5-88337-101-0.

MLACEK, J. a kol.: Vývin súčasnej frazeológie: východiská, podoby, uplatňovanie, akceptácia. Ružomberok 2009. 221 s. ISBN 978-80-8084-519-3.

MOKIJENKO, V. M.: Slavjanskaja frazeologija. Moskva: Vysšaja škola, 1989. 286 s.

SANIKOVIČ, V. A. a kol.: Leksika. Frazeologija. Posobije dlja učaščichsja. Minsk: Sovremennoje slovo, 2001. 319 s. ISBN 985-443-223-8.

TYSHCHENKO, O.V.: Semantičeskaja dinamika frazem v pol'skom i ruskom publicističeskom diskurse. In: Novoje v ruskoj i slavjanskoj frazeologii.- 1. vyd. - Olomouc : Univerzita Palackého v Olomouci, 2020. s. 201-205.- ISBN 978-80-244-5889-2.

### **Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu**

ruský, slovenský

### **Poznámky**

časová záťaž študenta: 150 hodín, z toho:

Prezenčné / Kombinované štúdium (P, S, C): 26 hodín

samoštúdium: 124 hodín